

Ročník 2019



SBÍRKA MEZINÁRODNÍCH SMLUV

ČESKÁ REPUBLIKA

Částka 4

Rozeslána dne 29. ledna 2019

Cena Kč 40,–

O B S A H:

6. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Dodatku k Dohodě mezi vládou České republiky a vládou Estonské republiky o vzájemném zastupování ve vydávání víz
-

6**SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že výměnou nót ze dne 24. července 2018 a 6. srpna 2018 byl sjednán Dodatek k Dohodě mezi vládou České republiky a vládou Estonské republiky o vzájemném zastupování ve vydávání víz¹⁾.

Dodatek vstoupil v platnost dne 1. srpna 2018.

České znění české nóty a anglické znění estonské nóty a její překlad do českého jazyka, jež tvoří Dodatek, se vyhláší současně.

¹⁾ Dohoda mezi vládou České republiky a vládou Estonské republiky o vzájemném zastupování ve vydávání víz sjednaná výměnou nót ze dne 30. ledna 2013 a 2. července 2013 byla vyhlášena pod č. 61/2013 Sb. m. s.

Č.j.: 307801-5/2018-VO

Ministerstvo zahraničních věcí České republiky projevuje úctu Velvyslanectví Estonské republiky v Praze a s odvoláním na čl. 5 písm. b) Dohody mezi vládou České republiky a vládou Estonské republiky o vzájemném zastupování ve vydávání víz, která vstoupila v platnost dne 18. července 2013, má čest sdělit, že z důvodů organizačně-technických s platností od 1. srpna 2018 pozastaví výkon zastupování v posuzování žádostí o schengenská víza a udělování schengenských víz jménem Estonské republiky na Velvyslanectví České republiky v Bagdádu pro držitele běžných cestovních pasů.

Česká republika tedy sděluje, že ode dne 1. srpna 2018 bude zastupovat Estonskou republiku v Iráku (Bagdád) při posuzování žádostí o vydávání krátkodobých schengenských víz pouze u držitelů diplomatických a služebních pasů.

Ministerstvo zahraničních věcí České republiky využívá této příležitosti, aby znovu ujistilo Velvyslanectví Estonské republiky v Praze o své nejhlubší úctě.

Praha 24. července 2018

Velvyslanectví Estonské republiky

P r a h a

*Ministry of Foreign Affairs
Republic of Estonia*

No. 15.2-2/4426

VERBAL NOTE

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Estonia presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Czech Republic and, with reference to the Agreement between the Government of the Republic of Estonia and the Government of the Czech Republic on Mutual Visa Representation which entered into force on 18 July 2013, has the honour to convey the following.

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Estonia has received the Note No. 307801-5/2018-VO of 24 July 2018 of the Ministry of Foreign Affairs of the Czech Republic which reads as follows:

“The Ministry of Foreign Affairs of the Czech Republic presents its compliments to the Embassy of the Republic of Estonia in Prague and in accordance with Article 5 (b) of the Agreement between the Government of the Republic of Estonia and the Government of the Czech Republic on Mutual Visa Representation, which entered into force on 18 July 2013, has the honour to advise that due to organizational and technical reasons, the Embassy of the Czech Republic in Baghdad will suspend the representation for ordinary passport holders with effect from 1 August 2018.

To the Ministry of Foreign Affairs of the Czech Republic
P R A G U E

The Czech Republic thus informs that with effect from 1 August 2018, the representation will be limited to the visa applications lodged only by the holders of diplomatic and service passports.

The Ministry of Foreign Affairs of the Czech Republic avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the Republic of Estonia in Prague the assurances of its highest consideration.”

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Estonia agrees with the terms of the above transcribed Note, which, with this present Note shall constitute an amendment to the Agreement between the Government of the Republic of Estonia and the Government of the Czech Republic on Mutual Visa Representation which entered into force on 18 July 2013.

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Estonia avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Czech Republic the assurance of its highest consideration.

Tallinn, 6 August 2018

neoficiální překlad

Ministerstvo zahraničních věcí
Estonské republiky

Č.j. 15.2-2/4426

VERBÁLNÍ NÓTA

Ministerstvo zahraničních věcí Estonské republiky projevuje úctu Ministerstvu zahraničních věcí České republiky a s odvoláním na Dohodu mezi vládou Estonské republiky a vládou České republiky o vzájemném zastupování ve vydávání víz, která vstoupila v platnost dne 18. července 2013, má tu čest sdělit následující.

Ministerstvo zahraničních věcí Estonské republiky obdrželo nótu Ministerstva zahraničních věcí České republiky č.j. 307801-5/2018-VO ze dne 24. července 2018 tohoto znění:

„Ministerstvo zahraničních věcí České republiky projevuje úctu Velvyslanectví Estonské republiky v Praze a s odvoláním na čl. 5 písm. b) Dohody mezi vládou České republiky a vládou Estonské republiky o vzájemném zastupování ve vydávání víz, která vstoupila v platnost dne 18. července 2013, má čest sdělit, že z důvodů organizačně-technických s platností od 1. srpna 2018 pozastaví výkon zastupování na Velvyslanectví České republiky v Bagdádu pro držitele běžných cestovních pasů.

Česká republika tedy sděluje, že ode dne 1. srpna 2018 bude zastupovat Estonskou republiku v Iráku (Bagdád) při posuzování žádostí o vydávání víz pouze u držitelů diplomatických a služebních pasů.

Ministerstvo zahraničních věcí České republiky využívá této příležitosti, aby znovu ujistilo Velvyslanectví Estonské republiky v Praze o své nejhlubší úctě.“

Ministerstvo zahraničních věcí Estonské republiky souhlasí s podmínkami výše citované nóty, která společně s touto nótou tvoří Dodatek k Dohodě mezi vládou Estonské republiky a vládou České republiky o vzájemném zastupování ve vydávání víz, která vstoupila v platnost dne 18. července 2013.

Ministerstvo zahraničních věcí Estonské republiky využívá této příležitosti, aby znovu ujistilo Ministerstvo zahraničních věcí České republiky svou nejhlubší úctou.

V Tallinnu dne 6. srpna 2018

Ministerstvu zahraničních věcí České republiky
PRAHA



Vydává a tiskne: Tiskárna Ministerstva vnitra, p. o., Bartůňkova 4, pošt. schr. 10, 149 01 Praha 415, telefon: 272 927 011, fax: 974 887 395 – **Redakce:** Ministerstvo vnitra, nám. Hrdinů 1634/3, pošt. schr. 155/SB, 140 21 Praha 4, telefon: 974 817 289, fax: 974 816 871 – **Administrace:** písemné objednávky předplatného, změny adres a počtu odebíraných výtisků – MORAVIAPRESS s. r. o., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, tel.: 516 205 175, e-mail: sbirky@moraviapress.cz. **Roční předplatné** se stanovuje za dodávku kompletního ročníku včetně rejstříku z předcházejícího roku a je od předplatitelů vybíráno formou záloh ve výši označené ve Sbírce mezinárodních smluv. Závěrečné vyúčtování se provádí po dodání kompletního ročníku na základě počtu skutečně vydaných částek (první záloha na rok 2019 činí 5 000,- Kč) – Vychází podle potřeby – **Distribuce:** MORAVIAPRESS s. r. o., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, celoroční předplatné a objednávky jednotlivých částek (dobírky) – 516 205 175, objednávky – knihkupci – 516 205 175, e-mail – sbirky@moraviapress.cz, zelená linka – 800 100 314. **Internetová prodejna:** www.sbirkyzakonu.cz – **Drobný prodej** – **Brno:** Ing. Jiří Hrazdil, Vranovská 16, Vydavatelství a nakladatelství Aleš Čeněk, Obchodní galerie IBC (2. patro), Příkop 6; **Cheb:** EFREX, s. r. o., Karlova 31; **Chomutov:** DDD Knihkupectví – Antikvariát, Ruská 85; **Kadaň:** Knihařství – Příbíkova, J. Švermy 14; **Liberec:** Podještědské knihkupectví, Moskevská 28; **Olomouc:** Zdeněk Chumchal – Knihkupectví Tycho, Ostružnická 3; **Pardubice:** ABONO s. r. o., Sportovců 1121; **Plzeň:** Vydavatelství a nakladatelství Aleš Čeněk, nám. Českých bratří 8; **Praha 3:** Vydavatelství a nakladatelství Aleš Čeněk, Řipská 23; **Praha 4:** Tiskárna Ministerstva vnitra, Bartůňkova 4; **Praha 9:** DOVOZ TISKU SUWECO CZ, Klečákova 347; **Praha 10:** BMSS START, s. r. o., Vinohradská 190, MONITOR CZ, s. r. o., Třebohostická 5, tel.: 283 872 605; **Ústí nad Labem:** PNS Grosso s. r. o., Havířská 327, tel.: 475 259 032, fax: 475 259 029, KARTOON, s. r. o., Klášská 3392/37 – vazby sbírek tel. a fax: 475 501 773, e-mail: kartoon@kartoon.cz; **Zábřeh:** Mgr. Ivana Patková, Žižkova 45; **Žatec:** Jindřich Procházka, Bezděkov 89 – Vazby Sbírek, tel.: 415 712 904. **Distribuční podmínky předplatného:** jednotlivé částky jsou expedovány neprodleně po dodání z tiskárny. Objednávky nového předplatného jsou vyřizovány do 15 dnů a pravidelné dodávky jsou zahajovány od nejbližší částky po ověření úhrady předplatného nebo jeho zálohy. Částky vyšlé v době od zaevidování předplatného do jeho úhrady jsou doposílány jednorázově. Změny adres a počtu odebíraných výtisků jsou prováděny do 15 dnů. **Reklamace:** informace na tel. čísle 516 205 175. V písemném styku vždy uvádějte IČO (právnícká osoba), rodné číslo (fyzická osoba). **Podávání novinových zásilek** povoleno Českou poštou, s. p., Odštěpný závod Jižní Morava Ředitelství v Brně č. j. P/2-4463/95 ze dne 8. 11. 1995.